



## Aktenzeichen

### Lebensbestätigung

*Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!*

*Während Ihres Auslandsaufenthaltes können wir die Pension nur dann anweisen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden. Dafür verwenden Sie bitte die Rückseite dieses Schreibens. Bitte schicken Sie das Schreiben **ausgefüllt, persönlich unterschrieben, amtlich beglaubigt, entweder im Original per Post ODER per E-Mail in einfacher Ausfertigung** an uns zurück.*

*Zur Vermeidung von zusätzlichem Aufwand ersuchen wir die Lebensbestätigung nur einmal zu retournieren und somit von Mehrfachsendungen (per Post und E-Mail) abzusehen.*

*Folgende Stellen beglaubigen Ihre Unterschrift auf der Lebensbestätigung:*

*amtliche Dienststelle (zB Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar, österreichische Vertretungsbehörde (zB Botschaft, Konsulat).*

*Eine Beglaubigung durch Bank, Arzt, Apotheke oder private Heime dürfen wir **nicht** anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt nicht als Lebensbestätigung.*

*Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht unverzüglich bei uns einlangt, können wir die Pension nicht auszahlen. Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass die Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.*

*Sie sind verpflichtet, die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit binnen sieben Tagen zu melden. Ebenso müssen Sie jede Änderung der Familienverhältnisse und der Adresse binnen zwei Wochen bekannt geben. Wenn eine Leistung aufgrund fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Angaben zuerkannt bzw. weiterhin ausgezahlt wird, müssen Sie diese zurückzahlen.*

Hochachtungsvoll  
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

### Adeverinta de viata

*Mult stimata doamna! Mult stimate domn!*

*Pe durata sederii dvs. în străinătate, putem dispune plata pensiei doar dacă ne trimiteti o dată pe an un certificat de viață valabil. Vă rugăm să folosiți în acest scop spatele prezentei adrese. Vă rugăm să ne trimiteti adresa **completată, semnată personal, legalizată oficial, fie prin postă în original SAU prin e-mail într-un singur exemplar.***

*Pentru a evita munca suplimentară, vă rugăm să returnati certificatul de viață o singură dată si nu de mai multe ori (prin postă si prin e-mail).*

*Următoarele entități certifică semnătura dvs. pe certificatul de viață:*

*un birou oficial (de exemplu, institutia de asigurări sociale, oficiul municipal, administratia districtuală, politia, tribunalul), un notar, o autoritate de reprezentare austriacă (de exemplu, ambasada, consulatul).*

*Nu sunt recunoscute legalizarile facute de banci, medici, farmacii sau camine private. Adeverintele de inregistrare a domiciliului (rezidentei) nu pot substitui valoarea probatorie a adeverintei de viata.*

*In cazul in care nu primim urgent formularul completat, suntem in imposibilitatea de a plati pensia in continuare. Va atragem atentia asupra faptului ca pensiile care nu sunt platite in termen de un an de la data scadentei se suspenda.*

*Aveti obligatia sa ne aduceti la cunostinta orice activitate aducatoare de venit pe care o prestati in termen de sapte zile de la inceperea activitatii respective. De asemenea, aveti obligatia sa ne aduceti la cunostinta, in termen de doua saptamani, orice modificare a situatiei familiale sau a adresei. Daca vi se aproba (respectiv, daca vi se plateste) o prestatie pe baza unor declaratii incomplete sau neadevarate, va trebui sa rambursati sumele respective,*

Cu stima  
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT



LEBENSBESTÄTIGUNG  
ADEVERINTA DE VIATA**Auszufüllen von der Pensionsbezieherin / dem Pensionsbezieher**  
**Se completeaza de catre pensionara / pensionar**

Frau / Herr  
DI./Dna. geboren am  
nasc. la

wohnhaft  
domiciliat/a ..... Personenstand  
starea civila .....

.....  
**Persönliche Unterschrift Pensionsbezieher / Pensionsbezieherin**  
**Semnatura beneficiarei / beneficiarului pensiei**

**Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle**  
**se completeaza de catre autoritatea competenta pentru legalizare**

Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),  
Botschaft, Konsulat, Notar  
Institutii publice (de exemplu, Casele de Asigurari Sociale, autoritatile locale sau judetene, politia, instantele)  
ambasada, consulat, notari

**Die Pensionsbezieherin / der Pensionsbezieher** hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine  
Existenz und Identität nachgewiesen  
**Beneficiara / Beneficiarul pensiei** s-a prezentat astazi personal in fata noastra, dovedind astfel ca traieste  
si s-a legitimat

mit Dokument (Lichtbildausweis)  
cu actul de identitate .....

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.  
Prin prezenta se confirma ca persoana legitimata traieste si are rezidenta specificata.

.....  
Ort, Datum  
Locul, data

.....  
**Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle**  
Stampila si semnatura autoritatii care face legalizarea

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE**  
**DECLARATIE PRIVIND ACTIVITATILE LUCRATIVE SI VENITURILE**

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis  
Eu declar in mod veridic, ca in perioada de la ..... pana la .....

- \*) nicht erwerbstätig war  
nu am practicat nici o activitate aducatoare de venit.
- \*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von stand  
am fost angajat cu un salariu lunar brut in valoare de .....  
Dienstgeberbestätigung liegt bei / Atasez adeverinta de angajare
- \*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich  
am desfasurat o activitate independenta, obtinand un venit lunar de .....

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher  
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Am luat la cunostinta faptul ca orice suma necuveninta, care mi plateste datorita unor declaratii neadevarate  
sau datorita tainuirii unor aspecte relevante, trebuie sa o rambursez

.....  
Ort  
Locul

.....  
Datum  
Data

.....  
Unterschrift Pensionsbezieherin / Pensionsbezieher  
Semnatura beneficiarei / beneficiarei pensiei

\*) Zutreffendes bitte ankreuzen / Marcati cu X situatia adecvata. ☒!